

西方戏剧经典 第2册

XIFANG XIJU JINGDIAN

王小玲 杨莉芳 主编

要乐
 编，你
 报告我
 的毒品
 你一点
 我父亲所
 说的那话
 那新话
 我本身
 他对罗致克的
 爱呢，开
 不但似你罗致克
 的妻暴；如果我没有随你父亲的意
 思，我跟他还会
 叫你接受罗致
 克的爱情的。
 我求你
 再讲一遍，你从什
 么地方
 看出他赞成被挑选
 的恋人？
 这件事
 什么事
 吗？因为这样好听的总是总也听
 不腻的，你尽管说得天花乱坠保证我们的爱情
 可以在人前公开，美
 丽而自由，但我总
 还是不大放心。
 对于奥士和罗致克在
 你面前玩的手段，
 他对你表
 示了
 什 么意见？
 在这两个情人
 之中我是怎
 样偏向
 方，你
 没
 有在
 他面前
 把这份
 爱慕藏得
 太厚吗？没有。
 我只说在你心
 中，对于
 他们

二人
 本无所忌，那
 没有能助哪一方，
 也没有使哪一方绝望，刘特侯保
 既不用太严峻的眼光也不用太
 柔和的眼光，你是在期待父亲的命令，来
 决定你自己的婚姻。你刘特侯保
 我堂侄非常喜欢你，他的嘴和脸，都足以
 证明这种情况。你谈过过的话还
 再讲，你听，这 就是 他哥哥对我谈过
 你和 他们 的话说：“我的女儿结婚是
 个难题；那两个 那特也都能得
 过她，他们再 人出于高
 贵、勇敢而 忠诚的血统，
 虽然年纪还 轻，可是看他们的
 眼神，便可知他们的祖
 先是怎样的英雄！特
 别是罗致克，那 李之间
 无一处不显出英雄儿子的伟大
 气概，他们那一 家从来喷出
 名荷，可说世世 代代都在
 胜利的光辉下 诞生。他
 父亲的声 曾在当年简直无
 可比拟，那年老 力量为止。
 可 是这本领一直被人当作老练；他脸上
 的皱纹中，好像雕刻着一些战争的经验。
 直到现在还使我的眼耳
 年。父亲那样英雄，儿 子必定
 是个好汉。一句话，我的 女儿可
 以要他，因而即使我 心慕。
 那对高真 国多会
 议 的时间
 短，很香
 巴 所以想
 他走出门， 刚才开始的讲话也断断；
 但从这很少的几句
 话中，我得知，
 他在你
 两个



北京师范大学出版集团
 BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
 安徽大学出版社

西方戏剧经典 第2册

XIFANG XIJU JINGDIAN

王小玲 杨莉芳 主编



图书在版编目(CIP)数据

西方戏剧经典. 第2册 / 王小玲, 杨莉芳主编. —合肥: 安徽大学出版社, 2015. 3
(大学精品资源共享课程系列)

ISBN 978-7-5664-0912-6

I. ①西… II. ①王…②杨… III. ①戏剧文学—文学欣赏—西方国家
IV. ①I106.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 065260 号

西方戏剧经典第2册

王小玲 杨莉芳 主编

出版发行: 北京师范大学出版集团
安徽大学出版社
(安徽省合肥市肥西路3号 邮编 230039)
www.bnupg.com.cn
www.ahupress.com.cn

印 刷: 合肥市裕同印刷包装有限公司
经 销: 全国新华书店
开 本: 170mm×240mm
印 张: 28.25
字 数: 414千字
版 次: 2015年3月第1版
印 次: 2015年3月第1次印刷
定 价: 45.00元
ISBN 978-7-5664-0912-6

策划编辑: 王娟娟
责任编辑: 赵树祯
责任校对: 程中业

装帧设计: 李 军 金伶俐
美术编辑: 李 军
责任印制: 陈 如

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 0551-65106311

外埠邮购电话: 0551-65107716

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 0551-65106311

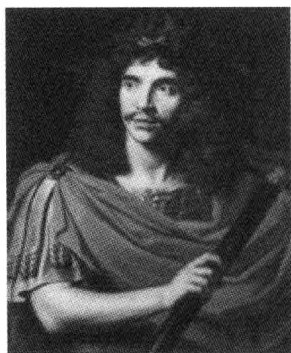
目 录

熙德	[法]高乃依著	齐 放译(1)
伪君子	[法]莫里哀著	赵少侯译(53)
费加罗的婚姻	[法]博马舍著	吴达元译(113)
女店主	[意大利]哥尔多尼著	焦菊隐译(235)
玩偶之家	[挪威]易卜生著	潘家洵译(311)
樱桃园	[俄]契诃夫著	焦菊隐译(383)
后记		(445)

熙 德

[法]高乃依 著
齐 放 译

高乃依(1606~1684),是17世纪上半叶法国古典主义悲剧的代表作家,法国古典主义戏剧的奠基人。第一部喜剧《梅里特》于1629年上演,获得成功。1636年他的《熙德》公演,轰动巴黎。该剧取材于西班牙作家卡斯特罗的剧本《熙德的青年时代》,将男女主人公投入到责任与爱情的剧烈冲突之中。剧中人物都表现出刚毅和百折不挠的精神,为了履行自己的义务,不惜牺牲一切。《熙德》演出后受到观众热烈的欢迎,但由于这个正剧违背了古典主义的“三一律”,所以在评论界引起了一场论战。



高乃依

高乃依随后发表的悲剧严守“三一律”的原则。《贺拉斯》描绘了一个宽容大度的君主。《西娜》颂扬为基督教事业而献身的精神。《波利厄克特》刻画了理想公民的典型,主人公以民族利益为重,大义灭亲。《熙德》和以上三部作品被称为高乃依的“四大悲剧”。1647年,高乃依入选法兰西学院院士。1674年写完最后一个剧本《苏雷纳》后退出了戏剧界,晚境凄凉。

齐放,原名陈绵,字伯早,福建闽侯人,其父为清末邮传部尚书。齐放早年毕业于北京大学,后赴法国留学,入巴黎大学艺术学院攻读戏剧导演专业,获艺术博士学位。回国后曾任中国旅行剧团导演,之后又到中法大学、北京大学任教。

剧中人物

唐菲南——卡斯第开国的国王。

唐纳玉拉格——卡斯第国的公主。

唐杰葛——唐罗狄克的父亲。

唐高迈斯——高尔玛伯爵，施曼娜的父亲。

唐罗狄克——施曼娜的情人。

唐桑士——施曼娜的追求者。

唐阿里亚斯 } 卡斯第的武士。
唐阿龙斯 }

施曼娜——唐高迈斯的女儿。

丽欧诺——公主的保姆。

爱乐维——施曼娜的保姆。

公主的侍卫一名。

地 点

塞维尔城。

第一幕

第一场 在施曼娜家里

施曼娜 爱乐维

施曼娜 爱乐维，你报告我的都是真情吗？你一点也没有改变我父亲所说的话吗？

爱乐维 那些话到如今还叫我浑身都舒畅呢！他对罗狄克的重视，并不轻似你对罗狄克的爱慕；如果我没有猜错你父亲的意思，我想他是会叫你接受罗狄克的爱情的。

施曼娜 我求你再讲一遍：你从什么地方看出他赞成我挑选的情人？你再说一说；对这事我究竟该抱什么希望？因为这样好听的话是总也听不够的，你尽管说得天花乱坠保证我们的爱情可以在人前公开，美满而自由，但我总还是不大放心。

对于桑士和罗狄克在你面前玩的手段，他对你表示了什么意见？在这两个情人当中我是怎样偏向一方，你没有在他面前把这情形暴露得太多吗？

爱乐维 没有。我只说在你心中，对于他们二人本无所轻重，既没有鼓励哪一方，也没有使哪一方绝望，对待他俩既不曾用太严峻的眼光也不曾用太柔和的眼光，你是在静待父亲的命令，来决定你自己的婚姻。你对他这番敬意使他非常喜欢，他的嘴和脸，都足以证明这种情况。既然讲过的话还必须再讲，你听，这就是他匆匆对我谈论你和他们的话语：“我的女儿始终是循规蹈矩；那两个郎君也都配得过她，他们两人都出于高贵、

勇敢而忠诚的血统,虽然年纪还轻,可是看他们的眼神,便可知道他们的祖先是如此的英勇!特别是罗狄克,眉宇之间无一处不显出英勇男儿的伟大气魄;他们那一家从来惯出名将,可说世代代都在胜利的光辉下诞生。他父亲的声誉在当年简直无可比拟,到年老力衰为止,他那本领一直被人当作奇迹;他额上的皱纹中,好像镂刻着一生的丰功伟绩,直到现在还使我们想见他的当年。父亲那样英雄,儿子必定是个好汉。一句话,我的女儿可以爱他,而同时使我心喜。”那时距离国务会议的时间已近,眼看他要出门,所以把刚才开始的讲话也就打断;但从这很少的几句话中,我相信,他在你的两个情人之间,意思并不是摇摆不定。你知道国王要替太子选一位师傅,这样的荣誉只能落在你父亲的头上,他中选是毫无疑义的,他那稀有的英勇,不允许我们担心有人出来竞争。他的伟大的战功本是盖世无双,没有任何人敢打扰他的希望。既然罗狄克的父亲已经允许在出会场的时候,向你的父亲提婚,我让你自己评断,他父亲是不是会抓紧这个时间,你是不是不久就可以满足你的愿望?

施曼娜 可是我心里非常慌乱,不但不肯相信这个快乐,反而感觉到烦扰。一刹那的时间常常使命运全然改观,我担心这样大的幸福要发生大的转变。

爱乐维 将来你会看出你这是不必要的担心。

施曼娜 好吧,不管怎么样,等着事情的结果吧。

第二场 在宫殿上

公主 丽欧诺 侍卫

公主 侍卫,去对施曼娜说,为什么今天这样晚还不来看我,我以朋友的身份在埋怨她的懒惰。

〔侍卫下。〕

丽欧诺 公主,每天你都这样迫不及待地要见她,从你同施曼娜的谈话中,我看出你每天都要打听她的爱情发展到什么地步。

公主 这不是没有缘故的。她爱上唐罗狄克,差不多是由我加以促成的;她爱的唐罗狄克是由我手里得到的。多亏我,唐罗狄克才获得了她的青眼,我既然这样促成了这两个情人的恋爱,我当然关心,希望他们早日解

除现在的愁烦。

丽欧诺 公主，但是在他们恋爱成功的时候，你却表现出一种过分的忧郁，使他们两个充满了快活的爱，难道反令你这好心肠的人感觉凄凉？你对他们既然如此关心，难道当他们幸福的时候，你反而会感到不幸？哎呀！我说得太过分了，真是十分冒昧。

公主 我的忧愁闷在心里只是更厉害了，你听，听我说一说我曾经怎样地奋斗，听我说一说我还须怎样努力才能保持我的品德！爱情是一个暴君，对任何人也不肯怜恤！这个年轻的骑士，这个我已经让给别人的人，我却爱他。

丽欧诺 你爱他！

公主 把你的手放在我的心头，看，这颗被征服的心，一听见罗狄克这个名字是怎样地跳动！

它对他是怎样地不能忘情！

丽欧诺 公主，请你原谅我，我不揣冒昧要反对这种爱情。一位高贵的公主竟这样不顾身份，竟在心中安置了一个普通的骑士！国王会怎么说？卡斯第全国又会怎么说？你还记得你是谁的女儿不？

公主 我正是记得太清楚了，所以流尽我的血，也不能堕落到不顾我的身份。我当然可以这样回答你：在一切高尚的心灵里，对才德兼备的人发生爱火是理所当然；假如我真的想给自己的爱情寻找理由，千百个有名的范例可以做我的护符；但这会影响我的荣誉，我不愿引用那些旧例。情感的冲动打不退我的勇气。我常对自己说：我既是国王的女儿，除非一位帝王，谁也不能和我匹配；当我觉察了我的心不能自制的时候，我便自动地将我不敢接受的人送给了别人。我让施曼娜代替了我，我让他们发生了感情，我点燃了他们的爱火，为的是熄灭我自己的热情。现在，我的痛苦万状的心灵迫不及待，盼望他们早日结婚，难道你还觉得可怪吗？你可以看出，我能否宁静要全凭他们的婚姻来决定；如果说爱情仗着希望而生存，那么它也会随着希望一齐死亡，没有了燃料火焰自然就会熄灭。我这可悲的遭遇虽然残酷，但是假如罗狄克做了施曼娜的丈夫，我的希望自然会消灭，我的精神也就痊愈。可是我现在受的却是一种不可想象的痛苦：在他们举行婚礼以前，我依然有爱罗狄克的可能，我努力想丢掉他，可是把他丢掉我又感到可惜，我这隐秘的内心痛苦就从此开始了。

我心中感到忧闷是因为我的爱情还强迫我惋惜我已经放弃的恋人；我觉得我的精神徘徊在两方：我的勇气虽强大，我的爱情也很热烈，他们的婚姻对我总归是不幸；我怕它成功，而我又祝望它成功。在这件事里，我只能希望得到一种残缺的快乐。荣誉与爱情我都不能放手，不管他们的婚姻成功不成功，我一样地活不下去。

丽欧诺 公主，听了你这番话之后，我对你再没有什么可说了，只有与你同声叹惜你的痛苦。刚才我是责备你，现在我要怜悯你；但是既然面对这种又甜蜜又剧烈的痛苦，你的高尚品德不但能克服爱情的威力，而且能抵抗它的风趣，既能打退它的进攻又能拒绝它的引诱，那么，仗了你的品德，你就能使你那不定的心灵恢复安静。把一切希望都寄托在你的品德上吧，时过境迁你的痛苦也会减少。一切都应该依靠上帝；以上天的公正，绝不会任凭有德者长期遭受苦难！

公主 我的最甜蜜的希望就是能够无所希望！

〔侍卫上。

侍卫 施曼娜遵命来见你了。

公主 （向丽欧诺）你先到走廊上去陪她谈一会儿话。

丽欧诺 你还要继续胡思乱想吗？

公主 不，虽然我的心情很不愉快，可是我还要从容整理一下我的容颜。我马上就到那里去。

〔丽欧诺下，侍卫下。

公正的天哪，我在等你给我灵药，希望你对那盘踞在我心中的痛苦，有所限制；希望你保障我的安静，保障我的荣誉。我如今在他人的幸福里寻求我的幸福；这婚事对我们三个人是同样的重要，快快使它的结果实现，要不就使我的心灵更加坚强。以夫妇的关系把这两个情人连在一起，这样就斩断了我的锁链，结束了我的折磨。哎呀！我耽误得太久了，快去找施曼娜，借她的谈话来减轻我们的痛苦吧。

第 三 场

唐高迈斯 唐杰葛

唐高迈斯 结果是你得胜了，国王恩宠你，把你高升到只有我才配得上的职位：他竟派你做了卡斯第王子的师傅。

唐杰葛 国王赐给我家的这个荣耀，向大家说明他是一个贤君，可以看出他懂得如何酬报过去的功劳。

唐高迈斯 不管国王们多么伟大，毕竟同我们差别不大：他们也会犯错，同一切人一样；他这回的任命，对所有的臣僚证明：他不善于酬报眼前的功勋。

唐杰葛 这个使你恼怒的任命，我们不要再去说它了；这虽说功有应得，也许还是由于国王的殊恩，但是我们应该恭敬至尊的威权，国王已经决定的事，我们就无须再加考虑。希望你在国王赐我的荣誉之上，再给我增加另一种荣誉，那就是用一个神圣的婚姻把你我两家连成一气：你只有一个女儿，我只有一个儿子；他们的结婚，将使我们从此比朋友更为亲密；就请你赏给我们父子这个恩惠，允许我的儿子做你的女婿。

唐高迈斯 你这位好儿子，应当期望与更高贵的门第结亲，再说你的职务的新的光辉一定使他的心中充满了另一种虚荣。你还是去执行你的任务吧，阁下，去教导王子吧：教他应该怎样治理一方，怎样使人民到处畏惧他的法令，怎样使善者爱他，使恶人怕他。除了这些品德之外，再教他具备大将军应有的才干：教他怎样坚忍耐苦，怎样在军旅方面炼成天下无敌，怎样整天整夜地人不离鞍，甲不去身；教他怎样攻城夺池，怎样专靠自己来取得战争的胜利。你要以身作则来教育他，使他成为完人。你要用实际的行动来给他讲课。

唐杰葛 不管别人怎样嫉妒，要说以身作则，他只需读一读我这一生的史录。我的史录好似用伟大的功业组成的一匹美锦，在那上面他可以看出：应该怎样使敌国畏服，怎样攻取城池，怎样统率队伍，怎样在雄伟的战绩里，建立起自己的威名。

唐高迈斯 活的榜样，毕竟分量不同；一位王子在书本里一定学不好他的本领，你尽管有多年的劳绩也是枉然，我拿出一天的功业就可以与你并驾

齐驱,假如你是昨天的英雄,我却是今天的好汉,我这手臂是国家最坚实的支柱。当这把宝剑发光的时候,克纳德和阿拉贡^①吓得发抖;我的姓名就是卡斯第全国的长城,没有我,不久你们就得去做别国的顺民。没有我,敌寇就会来做你们的国君。为增高我的荣耀,每时每刻,都在桂徽上再加桂徽,胜利上再加胜利。王子在我身边,可以在战斗中,在我手臂的保障之下,锻炼他的勇敢;只要看着我做,他就能学会了打胜仗;为要早日满足他的雄心,他可以看……

唐杰葛 我晓得,你很替国王效过劳:在我的麾下,我看见过你交锋对垒,发号施令。后来我的年纪大了,筋骨僵硬了,你稀有的英勇才继我而起。总之,不必多费话了,现在的你,就是过去的我。但是,在我们这场竞赛中,你可以看出国王在你我之间总还是分了轻重。

唐高迈斯 本是我所应得的却被你抢去了。

唐杰葛 既然得到手,便是功有应得。

唐高迈斯 谁能尽职,谁才配担负这个职位。

唐杰葛 然而落选总不是能够尽职的符号吧?

唐高迈斯 你是个老幸臣,你是用阴谋手段得到的。

唐杰葛 唯一的同谋者是我的丰功伟绩。

唐高迈斯 说句更好听的话,国王也只是看你年老罢了。

唐杰葛 国王赏赐恩荣,是按着每个人的英勇来衡量的。

唐高迈斯 就说英勇这恩荣也是我的手臂应得。

唐杰葛 既没有得到这个恩荣,那就是不配。

唐高迈斯 谁不配? 我吗?

唐杰葛 是你。

唐高迈斯 你这个大胆的老头儿,你这样狂妄,必须加以惩罚。

〔他打他一个嘴巴。〕

唐杰葛 (按着剑)你干到底吧,这样侮辱我之后,索性把我的性命也拿去吧,在我们的族里被人把脸打红的我还是第一个。

唐高迈斯 你这样衰朽,你还想干什么?

唐杰葛 上帝啊! 在这重要的关头我竟年老气衰无能为力了。

① 克纳德和阿拉贡是西班牙境内的另外两个王国,常和卡斯第王国交战。

唐高迈斯 按说你的剑已经属于我了,但是你会觉得自己了不起,如果我真把这可耻的胜利品拿到我的手里。永别了:你去教育王子吧!不管别人如何嫉妒;为了教育他,教他读一读你一生的史录吧。今天你的放肆的言词所得的公正的惩罚,在你的史录上并不是一个小小的点缀。

第 四 场

唐杰葛

唐杰葛 (独自一人)愤怒啊!失望啊!可恨的老年啊!难道说我活了这么久,只是为等待这个耻辱?在征战之中,我熬白了头发,难道一天之中多少胜利荣华就这样毁个干净?我这条西班牙全国都尊敬和赞美的手臂,多少次曾救过国家的手臂,多少次曾稳固了王位的手臂,如今在这斗争中,竟背叛了我,不给我一点帮助,回想过去的光荣,真叫人感到惨痛!多少年的功绩废于一旦!这新的职位,对我真是幸中之不幸!好像从悬崖的高处,我的英名下落千丈!难道说就看着伯爵毁灭我的光荣,不复仇而死去,或是忍着耻辱而偷生?伯爵,现在请你做王子的师傅吧!这崇高的位置,绝不容受辱的人承当;虽然是国王的选择,但是你充满骄傲和嫉妒,给了我这样大的侮辱,已使我不配充当太子的师傅。你,宝剑啊!你本是我立功的光荣武器,如今成了我衰弱身躯上一个无用的装饰。铁剑啊!当年你是多么令人害怕,如今我遭受这场侮辱,你却只能摆摆样子,不能当我防身的利器!你去吧,从今离开我这人中的贱类,要把你传给更有本领的人手里,好替我报仇。

第 五 场

唐杰葛 唐罗狄克

唐杰葛 罗狄克,你是个好汉吗?

唐罗狄克 倘若你不是我的父亲,我立刻可以给你一个证明!

唐杰葛 我很高兴,你这样发怒,你这种应有的愤慨,真能安慰我的痛苦!在你的高贵的狂怒中,我认出我自己的骨血;我的青春在你这激情的热情里复活了。来,我的儿子,来,我的骨血,来替我雪耻,来替我报仇……

唐罗狄克 报什么仇?

唐杰葛 一个极残酷的侮辱,这一侮辱使我们两个人的荣誉,都遭受了致命的打击:我挨了别人一个嘴巴。这个无理的人,按理我早该把他杀死;可惜我年纪已老,不能实行这英雄的愿望:这把宝剑,我的手臂已经不能使用了,现在把它交给你。替我去报仇,去惩罚……我要你到暴徒的面前去考验你的勇气:这种耻辱,只有在血里才能洗除,或是你死或是敌人死,说句不怕长你威风的话,我叫你去对付的乃是一个十分可怕的人;我曾亲眼见他带着满身的尘土和血迹,在全军里,到处使人震惊;我曾亲眼看见他的英勇,击败过成百的骑兵;我再跟你多说一句话,此人比勇士还勇,比猛将更猛,他就是那……

唐罗狄克 快说吧,究竟是谁?

唐杰葛 就是那施曼娜的父亲。

唐罗狄克 那……

唐杰葛 你先不要回驳,我知道你的爱情;可是忍辱偷生的人,绝不会受人尊敬。侮辱者越是我们亲爱的人,这侮辱就越显得重大。总之,你已晓得这次的侮辱,那复仇的任务就全在你身上,我不再跟你说什么了。你要为我报仇,也为你报仇;你要让人看看,你是我这样父亲的一个好儿子。命运要我遭受这样的不幸,我只有痛苦伤心!你走吧,跑吧,飞着去为我们复仇吧。

第 六 场

唐罗狄克

唐罗狄克 这个出乎意外并且致人死命的打击一直刺到我的心坎里!在这场正义的争斗中,我竟要充当一个不幸的复仇的人,我竟遇到这样严酷的遭遇,我真无能为力了,对这致命的打击,我只有带着颓丧的心灵俯首听命。上帝啊!这是多么大的苦痛!眼看我的爱情就要得到满足,在这场是非里,受辱的偏偏是我的父亲,而侮辱人的恰恰是施曼娜的父亲!我心里的斗争多么尖锐呀!要成全爱情就得牺牲我的荣誉,要替父亲报仇,就得放弃我的爱人;这一方鼓动我报仇,那一面牵住我的手臂。我已陷在愁惨的境地:或是背叛爱情,或是忍辱偷生:这两者都使我痛苦无

穷。上帝啊！这是多么深刻的痛苦！是应该忍受这侮辱不去报仇呢？还是应该惩罚施曼娜的父亲？

父亲，情人，荣誉，爱情，一方面是高尚而严厉的责任，一方面是可爱而专横的爱情！或是我所有的快乐从此完结，或是我的名誉从此无光。没有快乐，我苦痛无穷，没有光荣，我也不配生存。宝剑哪！对我这英勇，而同时又在恋爱中的灵魂，你是我的可贵的但又残忍的希望，你是我的最大的幸福的一个劲敌。好叫我痛苦的宝剑哪！人家把你给了我就是要我报父仇么？把你给了我就是要我失掉施曼娜么？

倒不如一死了事吧！对爱人对父亲我都欠着同样的恩情：复仇会引起她的怨恨与愤怒，不复仇会引起她的蔑视。复仇会使我失去我最甜蜜的希望，不复仇又会使我不配爱她。我越想减轻痛苦，却越发使它增大；一切都加重我的灾难。我的心灵呀！算了吧，既然一定要死，至少不要死了还对不住施曼娜。

不报父仇，就这么死了么？这样死是有损名誉的，我也死么？竟任凭全西班牙在我身上，加上个不能善保家声不肖之子的罪名吗！我的迷乱的心灵已看出这个爱情不可保，我还重视这爱情吗？不要再听信这徒乱人意的念头了，它只能使我痛苦。既然无论如何也要失掉施曼娜，那么，我的手臂呀！至少让我们来保全我们的光荣吧！是的，我的精神错乱了。我的一切都是父亲所赐，爱人的恩情还在其次。不论我是斗死，或是愁死，我洒出来的血要跟受之于父母的同样纯洁。这样迟延实在不该，赶快报仇去吧；这样的犹豫真该惭愧，既然今天是我父亲受了侮辱，侮辱者尽管是施曼娜的父亲，我们也不应该犹豫不决。